

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Использование медийных технологий в образовательных и культурно-рекреационных целях в рамках культурного обмена Германия - Россия

Жданько Анна Павловна

Аспирант

Таганрогский государственный педагогический институт им. А.П. Чехова,

Факультет иностранных языков, Таганрог, Россия

E-mail: anna8dar@yandex.ru

19 августа 2011 г. В Таганроге стартовал проект “Sudrussland neu entdecken” – «Открываем для себя юг России по-новому». Организатором проекта была Юлия Пащенко – руководитель «Русско-немецкого дома», преподаватель кафедры немецкого языка Таганрогского государственного института им. А.П. Чехова. Юлия Пащенко и русские участники проекта, в числе которых я также была, интенсивно готовились к встрече немецкой делегации под руководством дипломированного социального педагога Райнера Шмица.

Цель визита – знакомство с работой образовательных и общественных организаций, культурой Юга России, в частности, Таганрога. 10 дней проекта были насыщенными и продуктивными. Можно с уверенностью утверждать, что общение с немецкими гостями происходило на высоком уровне, так как мы представили русскую культуру креативным способом – через своё творчество.

Так, например, мы не только показали достопримечательности города, но и составили презентации, посвящённые жизни и творчеству А.П. Чехову, связи его произведений с Таганрогом, особенностям архитектуры города.

Также мы организовали «русский вечер», на который каждый из русских участников проекта принёс вкусное русское блюдо, мы пели вместе с немцами русские песни, находили сходства и различия русской и немецкой культур. Иностранные гости проявили огромный интерес к русской культуре, литературе, истории. Комфортная неформальная доброжелательная атмосфера способствовала быстрому установлению дружественного настроения по отношению друг к другу, более открытому и глубокому диалогу культур. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, «... диалог культур – это равноправное взаимодействие культур, основанное на взаимопонимании (во всех его аспектах – языковом, социокультурном, аксиологическом) их представителей» [1]. Данный настрой сохранился и на деловых встречах с работниками образования, социальными работниками и представителями администрации. И таких встреч было не мало.

22 августа на факультете иностранных языков ТГПИ прошёл круглый стол на тему: «Межкультурное обучение. Педагогические подходы в Германии и России» с участием декана факультета иностранных языков – Целых М.П., заведующей кафедрой немецкого языка – Поленовой Г.Т., руководителя обменных студенческих программ Россия - Германия, преподавателя кафедры немецкого языка – Куликова В.П., с последующей дискуссией по данной теме в главном корпусе ТГПИ им. А.П. Чехова с ректором – Голубевой И.В.

23 августа в Доме Чайковского прошла встреча наших немецких гостей с представителями Администрации Таганрога: председателем комитета социального анализа,

прогнозирования и информации Инной Титаренко и начальником отдела по делам молодежи Михаилом Дмитриевым, которые рассказали о работе многочисленных молодёжных организаций города, объединённых общей целью – воспитанием толерантности и профилактикой экстремизма в молодёжной среде. В свою очередь немецкие члены делегации рассказали об особенностях работы с молодёжью в Германии.

Также наши гости приняли участие в научной конференции на тему: «Социальная работа и социальная педагогика. Сравнительный анализ Россия – Германия», встретились с представителями профтехобразования в Южном регионе России.

28 августа были подведены итоги нашего проекта. Русские и немецкие участники проекта сошлись во мнении, что такие проекты – бесценный опыт, так как позволяют своими глазами увидеть как живут и работают иностранные коллеги, что-то позаимствовать в деятельности своих коллег, поделиться своим опытом. Для русских участников общение с носителями языка – прекрасная возможность усовершенствовать знания немецкого языка. Подведение итогов завершилось роскошным прощальным ужином, который для нас организовали наши гости из Германии.

Но на этом наш проект не завершился, ведь Юлия Пащенко в течение 10 дней нашего взаимодействия с немецкой делегацией снимала на видеокамеру фильм, главными героями которого были мы – русские и немецкие участники проекта. В фильме отражены не только самые интересные моменты мероприятий, но также очень ценные для нас мнения иностранных гостей об их впечатлениях, касающихся многочисленных встреч, мероприятий, нашего города, культуры и т.д. По словам немецких гостей, они были приятно удивлены гостеприимством русских: “Ich hab’ erfahren wie gross das Herz der Russen ist und die Gastfreundschaft” («Я узнала насколько велико сердце русских и их гостеприимство») – Клавдия Ротенбург-Олвэй (Claudia Rothenburg-Alway). Очень интересный и приятный вывод относительно русских женщин сделал глава немецкой делегации – Райнер Шмитц: “Russische Frauen wissen was sie wollen - gute Ausbildung zu haben. Ich denke dass das eine Stufe zur Lebensglucklichkeit ist” («Русские женщины знают что хотят – получить хорошее образование. Я думаю это ступень к благоустроенной счастливой жизни»).

Благодаря этому фильму яркие воспоминания будут с нами каждый раз, когда мы будем его смотреть. Также фильм – прекрасный медиатекст для анализа, это возможность увидеть себя со стороны, увидеть свои и чужие плюсы и возможно какие-то недостатки, выявить их причины, что в будущем поможет лучше прогнозировать последствия тех или иных явлений. Нельзя не согласиться с И.И. Халеевой, которая считает, что «разгадка многих тайн» изучения второго языка кроется за пределами собственной языковой системы – в пространстве, которое к этой системе непосредственно не относится, но и не существует без опоры на неё» [2].

Хочется надеяться, что данный проект – только начало тесного сотрудничества, начало диалога культур – русской и немецкой.

Литература

1. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. М.: Слово / Slovo, 2008. 344 с.
2. Халеева И.И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. М.: Ин-т русского языка РАН, 1995. С. 277-288.